

دوار الشمس



تأليف: إيزابيث كيم

ترجمة: إيمان طويل

تدقيق ومراجعة: ندى بُد

تنسيق التصميم: وفاء النجار

2-5 سنوات



ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Sunflowers

نصوص: Elizabeth Kim

Cover: Vincent Van Der Pas; page 1: Rob Young; page 2: Daniel Greene; رسوم:

page 3: Rev Stan; page 4: Judy Malley, Richard Yuan, page 5: Vincent Van Der Pas; page 6: Wikipedia; page 7: Rae Allen; page 8: JB London

رخصة النشر: 3.0 CC BY-NC-SA

النسخة العربية

العنوان: دوار الشمس

ترجمة: إيمان طويل

تدقيق ومراجعة: ندى لبُدْ

تنسيق التصميم: وفاء النجار

رخصة النشر: 4.0 CC BY-NC-SA

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/20

موقع حكايات ض: www.dadd-stories.org

البريد الإلكتروني: dadd.stories@gmail.com

موقع مبادرة ض الرسمي: www.dadd-initiative.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة

لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية

من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين

من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات والفئات العمرية المختلفة.

شكر و عرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في أمانيا ومشر في مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج أمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طاباية بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، ويتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي سئساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرخان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرت بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلبنا من دعاء صالح يقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهييب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن ويُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو ينقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-NC-SA 4.0 .
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-NC-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.
Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

-
- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُتطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
 - غير تجاري: لا يحق لك استعمال هذا الكتاب للأغراض التجارية.
 - النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأهل.

You are free to share and adapt the material under the following terms:

-
- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
 - **NonCommercial** — You may not use the material for commercial purposes.
 - **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-NC-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>
This translation can be used in conformity with the license CC BY-NC-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>





هَلْ أَكَلْتُمْ حُبُوبَ دُوَارِ
الشَّمْسِ مِنْ قَبْلِ؟
هَلْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ بِأَنَّكُمْ
تَأْكُلُونَ جُزْءًا مِنْ زَهْرَةٍ؟



يَبْدَأُ زَرْعُ زَهْرَةِ دُوَّارِ الشَّمْسِ
بِغَرْسِ البُدُورِ فِي الأَرْضِ.



تَبْرَعُمُ الْبُدُورُ فِي شَكْلِ
نَبْتَةٍ صَغِيرَةٍ تُسَمَّى الشَّتْلَةَ.
سَتُوَصِلُ الشَّتْلَةُ النُّمُوَّ
أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ مَعَ تَوَافُرِ الْمَزِيدِ
مِنَ الْمَاءِ وَضَوْءِ الشَّمْسِ.



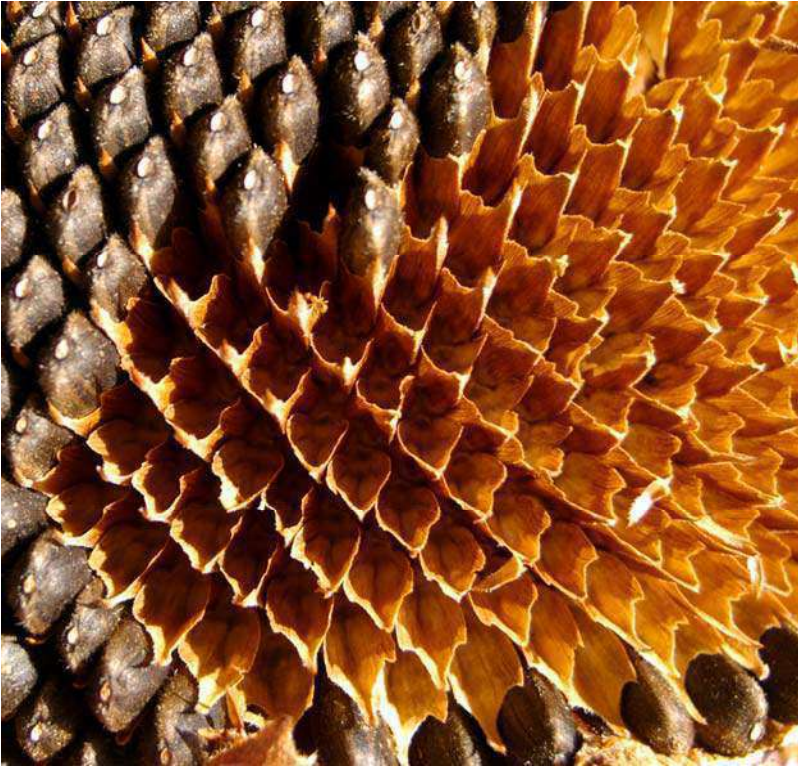
قَرِيبًا، سَيَنْمُو بُرْعُمٌ عَلَى النَّبْتَةِ الصَّغِيرَةِ.
الْبُرْعُمُ هُوَ الْمَكَانُ الَّذِي سَتَنْمُو فِيهِ الزَّهْرَةُ.
كَلَّمَا كَبُرَ الْبُرْعُمُ فَإِنَّهُ يُصْبِحُ جَاهِزًا لِتَفْتِاحِ الزَّهْرَةِ.



أَخِيْرًا، تَفْتَحُ الزَّهْرَةَ. هَذَا مَا يُسَمَّى بِالْإِزْهَارِ.
تَبْدَأُ الْبُذُورُ بِالنُّمُوِّ فِي وَسْطِ الزَّهْرَةِ.



تَنُمُو بَدْرَةٌ زَهْرَةٌ دُوَّارِ الشَّمْسِ خَلْفَ
كُلِّ جُزْءٍ أَصْفَرٍ صَغِيرٍ مِنَ الزَّهْرَةِ.



يُمْكِنُ أَنْ يَصِلَ طُولُ
زَهْرَةِ دُوَّارِ الشَّمْسِ
الصَّخْمَةِ إِلَى أَكْثَرِ
مِنْ 365 سَم. وَيُمْكِنُ
أَنْ تَحْمِلَ الزَّهْرَةُ
نَحْوَ 2000 بَدْرَةَ.

كَمْ عَدَدُ الْبُذُورِ الَّتِي تَرَاهَا فِي الصُّورَةِ؟



تَسْتَطِيعُونَ جَمْعَ الْبُدُورِ لِغَرَسِ الْمَزِيدِ مِنْ أَزْهَارِ دُورِ الشَّمْسِ،
أَوْ يُمَكِّنُهَا أَنْ تَكُونَ وَجِبَةً لَذِيذَةً لَكَ أَوْ لِصَدِيقِكَ.



تمتاز زهرة دوار الشمس الصفراء ببنورها التي تحتوي على كمية كبيرة من المواد الغذائية، لذا يجب أن نتعرف على طريقة زراعتها ونموها.